

St. Johannes Glinde, 20. Juli / juillet 2014

Deutsch-französischer ökumenischer Gottesdienst: „Hände“

Célébration oecumenique allemand-français: „Mains“

Das haben sind die Wünsche der Gottesdienst-Teilnehmer  
für die Verschwisterung:

---

Nr.	deutscher Text Texte en allemand	französischer Text Texte en français
1	Den Geist der Freundschaft zwischen Frankreich und Deutschland wachhalten	Garder l'esprit de l'amitié entre la France et l'Allemagne
2	Die Freundschaft auf folgende Generationen übertragen. Miteinander um Frieden beten. Gemeinsam weitere Treffen planen	Confier l'amitié aux générations suivantes. Prier ensemble pour la paix. Organiser ensemble de futures rencontres
3	Hände soll man sich reichen	On doit tendre les mains
4	Den Frieden zwischen Frankreich und Deutschland für die ganze Welt	La paix entre la France et l'Allemagne pour le monde entier
5	Frieden und Freundschaft, Menschenwürde, Erziehung der Jugend zu Toleranz und Ehrfurcht vor dem Leben	Paix et amitié, droits de l'homme, éducation de la jeunesse pour obtenir tolérance et respect envers la vie
6	Nur miteinander sind wir stark	Ensemble nous sommes puissants
7	Jugendliche einbeziehen. Neue Freunde treffen. Vergangenheit nicht vergessen, aber positiv in die Zukunft gehen. Kein Ende mit 50!	Intégrer les jeunes. Rencontrer de nouveaux amis. Ne pas oublier le passé, mais avancer avec espoir. 50, ce n'est pas la fin!
8	Gemeinsame Vorstellungen von einem künftigen Europa entwickeln	Développer des idées communes d'une future Europe
9	Ferien machen in Frankreich. Die Sprache lernen, Austausch fördern, auch im Alter. Ehren- ämter in Frankreich übernehmen	Passer les vacances en France. Apprendre la langue, encourager les échanges, aussi pour les âgés. Assumer des charges honorifiques en France
10	Die jungen Leute für die Ver- schwisterung gewinnen. Vorurteile überwinden. Französisch lernen	Gagner les jeunes pour le jumelage. Surmonter les préjugés. Apprendre le français.
11	Zusammen in Frieden leben.	Vivre ensemble en paix.

	Solidarität. Freundschaft. Sich Respektieren und verstehen.	Solidarité. Amitié. Se respecter. Se comprendre
12	Frieden. Leben. Freundschaft. Freiheit	Paix. Vie. Amitié. Liberté
13	Briefe einander schreiben, in Kontakt bleiben, sich für einander interessieren, einander besuchen	Écrire des lettres, rester en contact, s'intéresser les uns aux autres, se rendre visite
14	Mehr Sport und Musik für Frankreich und Deutschland. Für die Jugend Infos über Frieden in EU für alle	Plus de sport et de musique pour la France et l'Allemagne. Des infos pour les jeunes et tous sur la paix en Europe
15	Die Generation unter 50 mehr in die Verschwisterung einbinden, dass sie die Bedeutung besser nachvollziehen und verstehen kann	Intégrer plus la génération à moins de 50 ans, pour qu'elle puisse mieux suivre et comprendre
16	Freundschaft pflegen	Cultiver l'amitié
17	Frieden und Freundschaft unter unter unseren Städten pflegen, um die Zukunft unserer Kinder in einem wirklichen Europa der Menschen zu sichern	Cultiver la paix et l'amitié entre nos jumelages pour assurer à nos enfants leur avenir dans une vraie Europe des peuples
18	Sprechen und verstehen, auch dass jeder anders ist und denkt und fühlt	Parler et comprendre, aussi que nous sommes tous différents ainsi que les pensées et les sentiments
19	Auf dass die Freundschaft zwischen unseren beiden Städten, unseren beiden Ländern jahrhundertlang bestehen bleibt... Es lebe Europa	Que dure pour des siècles... l'amitié entre nos 2 villes, nos 2 pays. Vive l'Europe
20	Leben. Freundschaft. Freiheit. Frieden	La vie. L'amitié. La liberté. La paix
21	Veranstaltungen. Reisen von Glinde nach St. Sébastien. Schüleraustausch	Événements. Voyages de Glinde à St. Sébastien. Échanges d'étudiants
22	Interaktion	Interaction
23	Zweisprachige Gottesdienste. Gemeinsame Projekte/Freizeiten. Bauen einer gemeinsamen Kirche	Célébrations religieuses bilingues. Projets communs/ vacances ensemble. Bâtir une église commune

24	Mehr Kurse in Französisch anbieten, damit die sprachliche Verständigung noch besser klappt, denn verstehen geht auch über Sprache	Offrir plus de cours de français pour s'échanger mieux, parce qu'on a besoin d'une langue pour se comprendre
25	Sich die Hände reichen, um Frieden zu machen!	Se donner les mains pour faire la paix!
26	Freundschaft unter den Völkern. Alle Menschen werden Brüder / Schwestern	L'amitié parmi les peuples. Tous deviennent des frères et des soeurs
27	Gottes Segen. Besuche. Gesundheit. Frieden. Eine glückliche Hand für Deutschland und Frankreich	Dieu nous bénisse. Visites. Bonne santé. Paix. La main heureuse pour l'Allemagne et la France
28	Mehr Veranstaltungen mit der Partnerstadt, z.B. einen Austausch machen	Plus d'événements avec la ville jumelée, par ex. organiser des échanges
29	Gemeinschaftl. Stadt. Austausch von Pastoren. Gute gegenseitige Verständigung	Ville commune. Échange des pasteurs. Bonne communication des uns avec les autres
30	Hand in Hand für ein stärkeres Europa, und dass die Freundschaft zwischen unseren beiden Völkern in der Verschwisterung bestehe	Main dans la main pour une Europe plus forte et que l'amitié entre nos deux peuples perdure dans le jumelage
31	Hoffen wir, dass es die zwei Religionen, so wie heute, weitermachen. Toleranz und Verständnis zwischen den Völkern	Éspérons que les deux églises continuerons comme aujourd'hui. Tolérance et sympathie parmi les peuples
32	Frieden, Vertrauen, Liebe, mit und für die Jugend	Paix, confiance, amour, avec et pour la jeunesse
33	Mehr Erfolg für die Jugendarbeit und den Austausch	Plus de succès pour les projets des jeunes et les échanges
34	Frieden. Die Verschwisterung fortführen. Menschen begeistern. Nie wieder Krieg	Paix. Continuer le jumelage. Enthousiasmer les gens. Plus jamais une guerre
35	Hilfe. Verständnis. Freundschaft. Gemeinsamkeit. Interessenaustausch	Secours. Compréhension. Amitié. Solidarité. Échange des intérêts
36	Ich wünsche mir, dass die 'Alten' uns im Gedächtnis bleiben, dass wir mit Gottes Hilfe aus den Kriegen lernen. Frieden bekommen wir nur über das Kreuz	Je souhaite, qu'on garde en mémoire les 'vieux', qu'on apprend à travers les guerres avec l'aide de Dieu. On n'obtient la paix que par la Croix

37	Vertrauen in die anderen. Lieber Kompromisse suchen als Konflikte	Confiance dans les autres. Chercher des compromis plutôt que des conflits
38	Die Frage stellen, ob es richtig ist, die Jugendlichen „auszuklammern“ und in ein Ferienlager „abzuschieben“. Mehr als bisher die Menschen „unten“ einzubinden. Weitermachen um jeden Preis?	Poser la question si'il est juste d' „exclure“ les jeunes dans un camp de vacances. Intégrer les gens „en bas“ plus que maintenant. Continuer à tous prix?
39	Jede Verschwisterung mit europäischen Partnerstädten trägt dazu bei, den Frieden zu erhalten, um den wir Gott bitten. So kann jeder Einzelne dazu beitragen.	Chaque jumelage avec une ville européenne contribue à garder la paix pour laquelle nous prions à Dieu. Ainsi, chacun peut contribuer
40	Miteinander sprechen, miteinander feiern, Gäste aufnehmen!	Parler ensemble, célébrer ensemble, loger des invités!
41	Wunderbare Verschwisterung, sehr gute Beziehung zwischen Menschen unterschiedlicher Kultur. Wir werden diese gute Beziehung fortsetzen	Formidable jumelage, une très bonne relation entre des humains de différentes cultures. Nous continuerons cette bonne relation
42	Auf dass uns diese Verschwisterung hilft in Brüderlichkeit zu wachsen, hier und überall auf der Welt	Que ce jumelage nous aide à grandir dans la fraternité ici et partout dans le monde
43	Neue Leute für die Idee gewinnen, damit wir in Europa in Frieden leben können	Gagner encore plus de gens pour l'idée. Pour qu'on puisse vivre en paix en Europe
44	Uns gegenseitig begleiten und unterstützen auf einem gemeinsamen friedvollen Weg	On doit s'accompagner et s'aider sur un chemin commun et paisible
45	Auf dass der Frieden in Europa und in der Welt andauere, auf dass sich die Menschen mehr vereinen	Que la paix perdure en Europe et aussi dans le monde, que les hommes s'unissent plus
46	Seit 30 Jahren betreiben wir den Austausch. Wir hoffen, dass die jungen Leute dies weiterführen, für ein gutes Verhältnis zwischen unseren Völkern	Nous faisons les échanges depuis 30 ans. Nous souhaitons que les jeunes reprennent la suite, pour la bonne entente de nos peuples
47	Freunde. Gemeinschaft. Zusammengehörigkeit. Einander helfen wahre Freunde in der Not!	Amis. Vie commune. Affinité. De vrais amis s'aident dans le besoin!

48	Die Meinungen anderer anhören, um zusammen neuen Schwung und eine Zukunft für die Verschwisterung und die Bürger unserer 2 Städte zu finden und aufzubauen. Toleranz und Freundschaft	Écouter les idées des autres pour trouver/construire ensemble un nouvel élan et avenir pour les jumelages et les habitants de nos 2 villes. Tolérance et amitié
49	Bitte, mit dem Nächsten freundlicher umgehen	S.v.p., être plus gentil avec l'autre
50	Den Jugendaustausch verstärken; sie sind die Zukunft der tiefen Freundschaft zwischen Glinde und St. Sébastien, zwischen Deutschland und Frankreich	Renforcer les échanges des jeunes qui sont l'avenir de la profonde amitié entre Glinde et St.Sébastien, entre l'Allemagne et la France
51	Gemeinsam feiern, Gottesdienste und das Leben	Célébrer ensemble, des offices et la vie
52	Auf dass die Verschwisterung unsere beiden Städte überragt, um Freundschaft und Frieden für alle zu stärken. Auf dass die Generationen diese schöne Hand bewahren und zu zwei Händen zusammenfügen	Que le jumelage dépasse nos deux villes pour renforcer l'amitié et la paix entre tous. Que les générations se tiennent cette belle main ensemble vers 2 mains
53	Auf dass die Verschwisterung mit immer derselben Freundschaft weiterbesteht, und dass dies eine noch stärkere Annäherung zwischen unseren beiden Städten und unseren Völkern ermöglicht	Que le jumelage perdure avec toujours la même amitié et que cela permette un rapprochement encore plus fort entre nos deux villes et nos peuples
54	Frieden auf der ganzen Welt!	Paix sur tout le monde!
55	Auf dass die Verschwisterung mit ORPASS aus St. Sébastien sur Loire andauert, und dass es noch einige Jahre weitergeht. Liebe Grüße	Que le jumelage dure avec l'ORPASS de St. Sébastien sur Loire, et que ça dure encore quelques années. Amitiés
56	Freundschaften erhalten und pflegen. Für einander da sein	Garder et cultiver les amitiés. Être présent pour l'autre
57	Dem anderen die Hand reichen, wer er auch sein mag, sich der anderen erinnern, die es vor uns gemacht haben, es denen lehren, die nach uns kommen	Tendre la main à l'autre, quel qu'il soit, se souvenir de ceux qui l'ont fait avant nous, l'enseigner à ceux qui viendront après nous
58	Weiter die Freundschaft pflegen... Hoffen, dass wir und unsere Freunde dies noch lange tun können! Mit Gottes Hilfe	Cultivons l'amitié... Éspérons que nous et nos amis peuvent faire cela encore longtemps! Avec l'aide de Dieu

59	Bitte, freundlicher mit dem Mitmenschen sein !	S.v.p., soyez plus gentil avec le prochain
60	Weiterhin gute Freundschaft und Gesundheit	Désormais beaucoup d' amitié et bonne santé
61	Für die Zukunft ein gutes Einvernehmen zwischen unseren Ländern	Une bonne entente entre nos pays pour l'avenir
62	Zusammenhalt und Frieden gemeinsam leben	Vivre ensemble l'accord et la paix
63	Feste, Freude, Gottesdienste, Austausch, kennenlernen	Fêtes, joie, offices, échange, faire connaissance
64	Die Verschwisterung war eine mutige und nötige Etappe für die Annäherung unserer Völker nach den schwierigen Jahren, die sie durchstehen mussten. Dies aufrecht erhalten und weitergegeben zu haben, war eine lohnende Aufgabe. Es wäre wünschenswert, wenn dies so weiterginge, besonders was ORPASS angeht, in welcher Form auch immer. Der Verschwisterung ein langes Leben.	Le jumelage a été une étape courageuse et nécessaire pour le rapprochement de nos peuples après les années difficiles qu'ils avaient traversées. De l'avoir maintenu et continué est une action bénéfique. Il est souhaitable que cela continue, particulièrement en ce qui concerne l'ORPASS sous n'importe quelle forme. Longue vie au jumelage.
65	Frieden, Zusammenarbeit	Paix, coopération
66	Ich wünsche mir Begegnungen. Ich wünsche mir Frieden	Je souhaite des rencontres. Je souhaite la paix
67	Die Kontakte nicht verlieren - die Jugend möge weiterführen, was vor 50 Jahren ganz mutige, weitsichtige Menschen begonnen haben, - Hände immer wieder zum Frieden verdienen	Ne pas perdre le contact - que la jeunesse continue ce que des hommes très courageux et prévoyants avaient commencé, - des mains pour gagner la paix
68	Auf dass sich unsere Freundschaft verstärke, um eine Welt der Liebe und des Friedens zu erschaffen. Stopp dem Egoismus. Raum für aktive Solidarität. Frieden, Liebe, Freude	Que notre amitié se renforce pour créer un monde d'amour et de paix. Halte aux égoïsmes. Place à une solidarité active. Paix, amour, joie
69	Aufmerksamkeit für den Anderen, Respekt für den Anderen, sein anders Sein respektieren, dem Anderen zuhören. Frieden	L'attention à l'autre, le respect de l'autre, accepter sa différence, l'écoute de l'autre. Paix

70	Ich bin die größte Liebe, die es gibt, der Mensch, der Dir nicht nur seinen Finger, nicht nur die ganze Hand, sondern mein Leben schenkt. Ich bin das Fleisch und Blut. Ich bin Dein Vater und Deine Mutter. Ich bin Deine Schwester und Dein Bruder, weil wir dieselben Eltern haben. Ich bin Dein Kind, weil Du mich trägst.	Je suis la plus grande amour existente, la personne qui ne te donne pas seulement un doigt ou toute la main, mais ma vie. Je suis la chair et le sang. Je suis ton père et ta mère. Je suis ta soeur et ton frère, parce que nous avons les mêmes parents. Je suis ton enfant, parce que tu me porte.
71	Zusammen singen, feiern, essen, tanzen... Gemeinsam das Flüchtlingsproblem angehen. Gemeinsam uns für die Umwelt einsetzen. Gemeinsam für den Frieden in der Welt einsetzen	Chanter, célébrer, manger, danser ensemble... Résoudre ensemble le problème des réfugiés. Travailler ensemble pour l'environnement. Être actif pour la paix dans le monde
72	Freundschaften pflegen, auf mindestens weitere 50 Jahre. Zusammen feiern, weiterhin austauschen	Cultiver les amitiés, fêter ensemble pour au moins encore 50 ans, continuer les échanges
73	Jugendaustausche trotz Schwierigkeiten beibehalten. Sie sind Keim der weiteren Zusammenarbeit und Grundlage des Friedens. Auf Freunde schießt man nicht	Continuer les échanges des jeunes malgré les difficultés. C'est la base de la future coopération et de la paix. On ne tire pas sur des amis
74	Man muss versuchen, mehr junge Leute zu gewinnen, um die Ablösung zu sichern, und besonders die Jungen anhalten, die Sprache des Anderen zu lernen, damit es ein wirkliches Verständnis unter den Völkern gibt	Il faudrait essayer d'attirer plus de jeunes pour que la relève soit assurée et surtout inciter les jeunes à apprendre la langue de l'autre pour qu'il y ait une véritable compréhension des peuples
75	In erster Linie wäre es schön, wenn es gelingen würde, verstärkt die Jugend für den europäischen Gedanken zu begeistern. Damit das, was die ältere Generation hat erleiden müssen, sich nicht wiederholt	Tout d'abord il serait bien d'enthousiasmer plus la jeunesse pour l'idée européenne. Pour que ce qu'il a du endurer la plus vieille génération ne se répète plus
76	Frieden. Gesundheit	Paix. Santé
77	Noch mehr zusammenwachsen in Liebe und Freundschaft	S'unir encore plus dans l'amour et l'amitié
78	Frieden	Paix

79	Telefonieren mit Freunden. Briefe schreiben. Freunde unterstützen. Mehr Sprachen lernen. Freunde annehmen, wie sie sind. Teilnehmen am Leben der anderen. Die Freude und Glück mit ihnen teilen. (Ich liebe Freunde so wie meine Familie)	Téléphoner avec des amis. Écrire des lettres. Soutenir des amis. Apprendre plus de langues. Accepter les amis comme ils sont. Partager la vie des autres. Partager la joie et le bonheur. (J'aime des amis comme les membres de ma famille)
80	Den Jugendaustausch weiter unterstützen, den Erwachsenen Austausch weiter fortführen	Soutenir plus l'échange des jeunes, continuer l'échange des adultes
81	Wir wünschen der Verschwisterung ein langes Leben. Die junge Generation muss vielleicht auf eine andere Art weitermachen. Miteinander sprechen, um sich besser zu verstehen und zu verhindern, dass man sich bekämpft	Nous souhaitons longue vie au jumelage. Peut-être sous une autre forme les jeunes générations doivent continuer. Se parler pour mieux se comprendre et éviter de se combattre
82	Brieffreundschaften. Mehr junge Leute hier im gemeinsamen Gottesdienst	Amitiés par correspondance. Plus de jeunes gens ici à l'office commun
83	Freundschaften. Frieden. Mut. Liebe. Kraft, um die Verschwisterung fortzuführen. Verständigung, um die Beziehungen zu bekräftigen	Amitiés. Paix. Courage. Amour. De la force pour continuer le jumelage. Compréhension pour renforcer les entretiens
84	Brieffreundschaften. Fest zusammenhalten	Amitiés par correspondance. Tenir ferme ensemble
85	Besuchen fahren. Besuch empfangen. Sprechen und zuhören. Miteinander Zeit verbringen. Zusammen kochen. Unterschiede akzeptieren	Aller visiter. Recevoir des invités. Parler et écouter. Faire la cuisine ensemble. Passer du temps ensemble. Accepter des différences
86	Singen in beiden Sprachen	Chanter dans les deux langues
87	In beiden Sprachen singen	Chanter dans les deux langues
88	Dass junge Menschen zusammenkommen. Morgen besuchen uns kanadische Pfadfinder. Auch Franzosen sind bei uns willkommen	Que les jeunes se réunissent. Demain on accueille des scouts canadiens. Les français sont aussi les bienvenus
89	Für mich war es eine große Freude, die europäische Hymne in Deutsch und Französisch auf dem Glinder Marktplatz zu singen. Dafür sorgen, dass man immer sagt: Du bist mein Freund	Chanter l'hymne européen sur la place de Glinde en allemand et français a été pour moi une grande joie. Pourvoir dire toujours à l'autre: Tu es mon ami



90	Liebe und Vertrauen entwickeln, sich gegenseitig zuhören, die Sprache lernen, sich für die Kultur des anderen Landes interessieren, gemeinsame Begegnungen, Unternehmungen, Respekt und Liebe entwickeln	Développer l'amour et la confiance, s'écouter, apprendre la langue, être intéressé à la culture de l'autre pays, rencontres et projets communs, inciter respect et amour
91	Friede, Freundschaft über Länder und Staatsgrenzen hinaus. Vermeidet Kriege und Ungutes in der Welt	Paix et amitié au-delà des pays des frontières. Évitez les guerres et le mal dans le monde
92	Freundschaft. Gottes Liebe. Zukunft. Vergebung	Amitié. L'amour de Dieu. Avenir. Pardon
93	Frieden stiften. Helfen in der Not. Mit Liebe begegnen. Freunde besuchen	Créer la paix. Aider dans la misère. Se rencontrer avec amour. Aller voir des amis
94	Frieden	Paix
95	Freundschaft. Zuhören. Auf einander zugehen. Dass die Jugend offener miteinander umgeht. Was vor 50 Jahren die jetzigen Senioren auch gemacht haben	Amitié. S'écouter. Se rapprocher. Que la jeunesse communique plus ouvertement. Faire ce que les plus âgés ont fait il y a 50 ans
96	Aufeinander achten. Reden. Austausch. Freunde aus anderen Ländern	Faire attention. Parler. Échange. Avoir des amis des autres pays
97	Verzeihen. Zuhören. Verständnis haben. Aufeinander zugehen. Miteinander gemeinsam Ziele erreichen. Kinder und Jugendliche mit Einbeziehen	Pardoner. Écouter. Comprendre. S'approcher. Atteindre ensemble des buts communs. Intégrer les enfants et les jeunes
98	Eine gute Beziehung unserer beiden Länder	Une bonne entente entre nos deux pays
99	Die Jugend muss mehr eingebunden werden	La jeunesse doit être intégrée beaucoup plus
100	Ich wünsche mir, dass wir unsere Jugend mehr einbinden in die Verschwisterung und für Europa. Wir „Alten“ haben unser Ziel erreicht, unsere Freundschaften zu erhalten!!	Je souhaite, qu'on comprend beaucoup plus notre jeunesse dans le jumelage et pour l'Europe. Les „vieux“, nous avons atteint notre but de cultiver nos amitiés!!
101	Ich wünsche mir Frieden in der ganzen Welt	Je souhaite la paix pour le monde entier

102	Ich wünsche Frieden, Gottes Segen, Gemeinsamkeit, Freunde, Hilfe in guten und schlechten Zeiten	Je souhaite paix, que Dieu nous bénisse, communauté, des amis, aide dans le bien et le mal
103	Mehr Freundschaft und Zusammenarbeit! Mehr tun für den Frieden!	Plus d'amitié et de coopération! Faire plus pour la paix!
104	Projekte begeistern mehr als Vereinsarbeit. Wir nutzen die neuen Medien mehr. Wir brauchen mehr Vorbilder. Familien sind der Schlüssel für neue Aktivitäten. Wir müssen auch neue Dinge ausprobieren.	Un projet est beaucoup plus intéressant qu'une association. Il faut se servir des nouveaux médias. On a besoin de modèles. Les familles sont la base pour des nouvelles activités. Il faut essayer quelque chose de nouveau.
105	Die Idee Verschwisterung soll noch lange, lange weiterleben. Immer wieder treffen und sich besuchen und austauschen! Gemeinsam für den Frieden in Europa und der Welt eintreten. Junge Menschen gewinnen für Partnerschaft, Gerechtigkeit und Toleranz, Kampf gegen Hunger, Krieg, Fanatismus, Flüchtlingsnot.	L'idée du jumelage doit vivre encore très, très longtemps. Il faut se rencontrer, se visiter et échanger. Travailler ensemble pour la paix en Europe et dans le monde. Gagner des jeunes comme partenaires pour la justice et la tolérance. Se combattre contre la faim, la guerre, le fanatisme, la misère des réfugiés.
106	Wie die Verschwisterung an neue Familien weitergeben? Neue Formen des Treffens finden. Modernisieren, verjüngen. Die Jungen sollen die Verschwisterung gestalten und nicht konsumieren. Sinn geben. Solidaritätsprojekte teilen. Teilnahme durch Bürger und Vereine erweitern. Den Zusammenhalt zwischen Kaposvar, Glinde und St. Sébastien stärken.	Comment (faire connaître) le jumelage à de nouvelles familles? Inventer d'autres formes de rencontres. Moderniser, rajeunir. Faire des jeunes des acteurs et non des consommateurs du jumelage. Donner du sens. Partager des projets de solidarité. Élargir les participations citoyennes et associatives. Renforcer les liens à Kaposvar, Glinde et St. Sébastien
107	Nie wieder Feindschaften. Die Jugend begeistern. Als Freunde über alles reden. Das wünschen wir allen Völkern. Freundschaften erhalten.	Plus jamais de hostilité. Enthousiasmer la jeunesse. Parler de tout comme des amis. Nous le souhaitons à tous les peuples. Garder l'amitié.
108	Singen und zusammen Musik machen. Zu all unseren Treffen die Europa-Hymne singen	Chanter et jouer de la musique ensemble. Chanter l'hymne européen à toutes nos rencontres.

109	Unserer Verschwisterung ein langes Leben	Longue vie à notre jumelage
110	Auf dass die Verschwisterung uns immer schöne, gemeinsame Momente beschert, und dass sie den Sinn der Freundschaft an unsere Kinder und Enkel weitergibt	Que le jumelage nous apporte toujours de bons moments de partage et qu'il transmette le sens de l'amitié à nos enfants et petits-enfants
111	Besuch empfangen und dem Anderen direkt in die Augen schauen	Accueillir en regardant l'autre droit dans les yeux
112	Liebe. Vertrauen haben. Immer für den anderen da sein. Freundschaft und dankbar sein	Amour. Avoir confiance. Être toujours là pour l'autre. Amitié, et être reconnaissant
113	Die Jugend vermehrt ins Boot holen. Mehr Informationen hin und her zu schicken. Vielleicht Kinder- gärten und Schulen mit einbeziehen	Faire participer plus de jeunes. Envoyer plus d'information ça et là. Intégrer peut-être les maternelles et les écoles
114	Miteinander sprechen. Ferien- austausch der Kinder. Gegen- seitige Sprachkurse. Austausch von Rezepten. Zusammen Feiern gestalten	Parler ensemble. Échange des enfants pour les vacances. Cours de langues réciproques. Échange des recettes. Organi- ser des fêtes ensemble
115	Immer an die Schwestern und Brüder denken, dass wir uns noch oft sehen, das wünsche ich mir	Penser toujours aux soeurs et frères, qu'on se voit encore souvent, je le souhaite
116	Schüleraustausch und Französisch in den Schulen, so wie Deutsch in Frankreich	Échanges des jeunes et le français dans nos écoles, ainsi que l'allemand en France
117	Freundschaft. Nur das Gute im Menschen sehen. Füreinander Verständnis haben. Mitgefühl. Verständigung	Amitié. Voir seulement le bon en quelqu'un. Avoir compréhen- sion l'un pour l'autre. Sympathie. Entente
118	Verzeihen wir. Frieden. Versöhnung. Freundschaft. Gemeinsam, uns lieben, ein gerechtes und glück- liches Europa. Für die Zukunft der Jugend	Pardonnons. Paix. Récon- ciliation. Amitié. Ensemble, nous aimer, une Europe juste et heureuse. Pour l'avenir des jeunes
119	Vertrauen. Telefonieren. Schreiben. Reisen. Besuchen. Die Hände reichen. Miteinander singen, beten, reden, musizieren	Avoir confiance. Téléphoner. Écrire. Voyager. Visiter. Tendre les mains. Chanter, prier, parler, faire de la musique

120	Ich wünsche mir, dass die Ver- Schwisterung weiterhin bestehen bleibt	Je souhaite que le jumelage continuera
121	Freundschaft. Freiheit. Verschwiste- rung. Leben. (Ich wünsche mir, dass die Verschwisterung zwischen Glinde und St. Sébastien weiterhin lebt. 2015 empfangen wir in St. Sé- bastien unsere deutschen Freunde. Ich werde mich an der Vorbereitung dieser neuen Feier beteiligen.)	Amitié. Liberté. Jumelage. Vie. (Je souhaite que le jumelage entre Glinde et St. Sébastien continue à vivre. En 2015, nous recevrons à St. Sébastien nos amis allemands. Je vais contribuer à préparer cette nouvelle fête.)
122	Freundschaften wollen gepflegt werden	Les amitiés, on doit les cultiver
123	Ich wünsche mir, dass die französisch-deutsche Freund- schaft weiter besteht und immer neue, nette Begegnungen statt- finden	Je souhaite que l'amitié franco-allemande continuera et qu'il y aura de nouvelles, bonnes rencontres
124	Öfters einen wohlwollenden Blick auf den anderen, noch mehr Respekt, mit anderen Ländern weiterhin Frieden machen, dafür beten, dass die Menschen endlich verstehen, dass die menschliche Seele keinen Preis hat. Frieden, Liebe, Vergebung, Solidarität, Verpflichtung	Plus de regard bienveillant porté sur l'autre, encore plus de respect, continuer à faire „paix“ avec d'autres pays, prier pour que les hommes sachent que l'âme humaine n'a pas de prix. Paix, amour, pardon, solidarité, engagement
125	Die Jugend ist das Wichtigste. Die Christen sollten wieder zusammen- wachsen. Wir freuen uns auf die französischen Gäste.Im nächsten Jahr sind wir in Frankreich. Ein Gebet in zwei Sprachen ist sehr gut	Les jeunes sont les plus importants. Les chrétiens devraient se réunir. Nous nous réjouissons des invités français. L'année prochaine nous serons en France. Une prière en deux langues, c'est très bien
126	Freundschaft sollte Beständigkeit haben. Wenn entstanden in guten Zeiten, auch in schlechten Zeiten bestehen. Wenn entstanden in schlechten Zeiten, in guten nicht vergessen werden. Um Freundschaft kann man sich bemühen, aber oft kommt sie unerwartet	L'amitié doit être durable. Quand faite dans les bons temps, elle doit survivre les mauvais temps. Quand faite dans les mauvais temps, on ne doit pas oublier dans les bons temps. Pour l'amitié, on doit faire des efforts, souvent elle est inattendue

127	Mit einem großen Bedauern in diesem Jahr 2014 : das Fehlen meines älteren Bruders, der an diesem Fest gern teilgenommen hätte	Avec un grand regret pour cette année 2014: l'absence de mon frère aîné qui aurait aimé partager cette célébration
128	Wer keine Hand hat, kann sie nicht ausstrecken. An eine Hand steckt man den Ehering („Ring des Bündnisses“)	Qui n'a pas de mains ne peut la tendre. C'est à la main qu'on met l'anneau de l'alliance
129	Mehr Information für die Bürger der beiden Städte. Die Jugend aktivieren in den Schulen	Plus d'information pour les citoyens des deux villes. Activer les jeunes dans les écoles

Niederschrift / Übersetzungen:  
Manuscrit / traductions:

Ulrike Müller-Kopsch